

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze rozmawiał z nimi, gdy oto z szeregów filistyńskich wystąpił harcownik imieniem Goliat, z Gat, i odezwał się podobnie jak poprzednio – i usłyszał to Dawid.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze z nimi rozmawiał, gdy z szeregów filistyńskich wystąpił zaprawiony w pojedynkach wojownik z Gat, imieniem Goliat, i zaczął krzyczeć jak zwykle. Dawid to usłyszał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy z nimi rozmawiał, oto wojownik imieniem Goliat, Filistyn z Gat, wystąpił z szeregów filistyńskich i zaczął wypowiadać te same słowa. I Dawid to usłyszał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy rozmawiał z nimi, oto mąż imieniem Golijat, Filistyńczyk z Get, występował między nie z wojska Filistyńskiego, i mówił oneż słowa, co słyszał i Dawid.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy on jeszcze rozmawiał z nimi, ukazał się mąż on bękart, występujący, imieniem Goliat, Filistyn z Get, z obozu Filistynów, i gdy mówił też słowa, słyszał Dawid.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podczas tej rozmowy z nimi wystąpił z szyków filistyńskich właśnie ów harcownik imieniem Goliat, Filistyn z Gat, i wygłaszał owe słowa. Usłyszał je Dawid.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeszcze rozmawiał z nimi, gdy wtem wystąpił z szeregów filistyńskich harcownik filistyński imieniem Goliat z Gat i odezwał się tymi samymi słowy. I usłyszał to Dawid.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy z nimi rozmawiał, z szeregów filistyńskich wystąpił harcownik, który nazywał się Goliat; Filistyn z Gat. I mówił te same słowa, tak że i Dawid je usłyszał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid właśnie z nimi rozmawiał, kiedy z szeregów filistyńskich wystąpił Goliat, Filistyn z Gat, i powtórzył jak zwykle wyzwanie na pojedynek. Dawid tego wysłuchał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy z nimi rozmawiał, wystąpił właśnie z szeregów filistyńskich wojownik - nazywał się Goliat, był Filistynem z Get - i wykrzykiwał swoje pogroźki, tak że usłyszał [je] Dawid.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав чужинець до Давида: Чи я є наче пес, що ти ідеш проти мене з палицею і камінням і сказав Давид: Ні, але гірше пса. І чужинець прокляв Давида своїми богами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I gdy jeszcze z nimi rozmawiał, oto właśnie z peliszyńskich szeregów wystąpił ten szermierz, imieniem Goljath, Peliszyńczyk z Gath, oraz wygłosił

			wymienione słowa, więc Dawid je usłyszał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy tak z nimi rozmawiał, oto z filistyńskich szeregów bojowych wyszedł ów harcownik imieniem Goliat. Filistyn z Gat, i zaczął wypowiadać te same słowa co przedtem, a Dawid się przysłuchiwał.